



## ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО

**Уважаемые коллеги!**

Приглашаем вас принять участие во II Всероссийской научно-практической конференции с международным участием

**«Перевод как профессия, наука, творчество»**

**Даты проведения: 3.12 – 4.12.2024**

Конференцию проводит

Московский государственный лингвистический университет  
(ИНЯЗ им. М. Тореца)

Конференция проводится в честь 100-летия со дня рождения одного из основоположников отечественной науки о переводе, профессора Вилена Наумовича Комиссарова (1924 – 2005), много лет заведовавшего кафедрой теории, истории и критики перевода в МГЛУ. Цели конференции:

- почтить память проф. В. Н. Комиссарова – большого ученого, замечательного переводчика-практика и преподавателя перевода;
- пригласить современных теоретиков и практиков перевода, членов академического сообщества к обсуждению насущных вопросов, стоящих сегодня перед наукой о переводе, переводческими вузами / факультетами и всей переводческой отраслью;
- обозначить перспективы развития современного переводоведения, теории и методики преподавания перевода, переводческой профессии в России и дружественных странах.

**На конференции предполагается обсуждение широкого круга вопросов теории, практики и дидактики перевода:**

**Секция 1. Современное переводоведение:**

- перевод как объект лингвистического исследования;

- текстологические аспекты переводоведения;
- культурологические и социологические аспекты переводоведения;
- специальный / отраслевой перевод как объект научного изучения;
- методы описания процесса перевода;
- общая теория перевода в трудах зарубежных исследователей;
- перевод в современном мире.

## **Секция 2. Теоретические основы методики обучения переводу:**

- общие принципы организации обучения переводу;
- профессиональная компетенция переводчика;
- профессиональная компетенция преподавателя перевода;
- содержание обучения;
- упражнения в процессе обучения переводу;
- методика обучения устному переводу;
- обучение другим видам языкового посредничества.

## **Секция 3. Интуитивность перевода и объективность переводоведения:**

- оценка качества и критика перевода;
- эквивалентность и адекватность перевода;
- прагматические аспекты перевода;
- русский язык как язык перевода: лингвистический статус.

## **Секция 4. Когнитивные аспекты перевода:**

- перевод и интерпретация;
- речемыслительный процесс в зеркале перевода;
- методы психолингвистического эксперимента в изучении перевода;
- переводческие трансформации.

## **Секция 5. «Естественность» художественного перевода:**

- критерии художественности перевода;
- естественность перевода как объект научного анализа;
- телеологический подход к художественному переводу;
- культурно-исторические традиции литературы и перевод.

Помимо пленарного и секционных заседаний, планируется проведение тематических круглых столов и мастер-классов.

В рамках конференции планируется проведение курса повышения квалификации в объеме 36 часов с выдачей сертификата установленного образца по программе «Современное переводоведение в теоретическом, прикладном и дидактическом аспектах».

Рабочие языки конференции: русский, английский.

Конференция будет проходить в смешанном формате.

Формы участия в конференции:

- доклад на пленарном заседании (15-20 минут);
- онлайн- или офлайн-доклад на секционном заседании (10-15 минут);
- мастер-класс по переводу (45-90 минут);
- участие без доклада в работе конференции;
- дистанционное участие.

По итогам конференции планируется публикация научных материалов конференции.

Участие в конференции предполагает внесение организационного взноса в размере:

- 2000 рублей (без обучения по программе повышения квалификации);
- 4000 рублей (с обучением по программе повышения квалификации).

По итогам работы конференции все участники, выступившие с докладами, мастер-классами, руководившие работой секций и круглых столов получают сертификат об участии в конференции.

Для регистрации участия в конференции необходимо заполнить форму Заявки по следующей ссылке:

[https://docs.google.com/forms/d/18rkiDLYNB2CAKdaGhTDp0STMmbPAuC\\_7UJSpxyDaddk/edit](https://docs.google.com/forms/d/18rkiDLYNB2CAKdaGhTDp0STMmbPAuC_7UJSpxyDaddk/edit)

В последующих информационных письмах, которые будут направлены зарегистрированным участникам, будет сообщена вся дополнительная информация, касающаяся программы конференции; порядка оплаты регистрационного взноса; требований к оформлению статей; прохождения программ повышения квалификации; порядка и условий подключения к конференции в дистанционном формате.

Оргкомитет оставляет за собой право отклонять заявки и статьи, не соответствующие тематике и формату конференции.

**Важные даты:**

Подача заявки на участие в конференции и оплата оргвзноса – до 20 октября 2024 года включительно.

Подача статей для публикации в сборнике материалов конференции – до 20 октября 2024 года.

**Контакты:**

translconf@linguanet.ru

+7 (915) 279-89-22

Данильченко Анастасия Константиновна

**Оргкомитет**